

MALTA

ATT Nru. III ta' l-1987

ATT maħruġ b'ligi mill-Parlament ta' Malta.

ATT ghar-ratifika ta' Ftehim dwar id-Delimitazzjoni tal-Blata Kontinentali bejn ir-Repubblika ta' Malta u l-Kbira Gemahiriya Gharbija Libjana Popolari u Soċjalista.

ACT No. III of 1987

AN ACT enacted by the Parliament of Malta,

AN ACT to ratify an Agreement delimiting an area of the Continental shelf between the Republic of Malta and the Great Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya.

Naghti l-kunsens tieghi.

(L.S.)

AGATHA BARBARA
President

29 ta' Jannar, 1987

ATT Nru. III ta' l-1987

ATT ghar-ratifika ta' Ftehim dwar id-Delimitazzjoni tal-Blata Kontinentali bejn ir-Repubblika ta' Malta u l-Kbira Ġemahirija Gharbija Libjana Popolari u Soċjalista.

IL-PRESIDENT, bil-parir u l-kunsens tal-Kamra tad-Deputati, imlaqqgħa f'dan il-Parlament, u bl-awtorità ta' l-istess, hareġ b'ligi dan li ġej:-

1. Dan l-Att jista' jissejjah l-Att ta' l-1987 dwar ir-Ratifika tad-Delimitazzjoni tal-Blata Kontinentali bejn Malta u l-Libja.

Titolu
fil-qosor.

2. Il-Ftehim bejn ir-Repubblika ta' Malta u l-Kbira Ġemahirija Gharbija Libjana Popolari u Soċjalista li jgħib fis-seħħ Artiklu III tal-Ftehim Speċjali u s-Sentenza tal-Qorti Internazzjonali tal-Ġustizzja, iffirmit fl-10 ta' Novembru, 1986 u li kopja tiegħu qegħda fl-Iskeda li tinsab ma' dan l-Att, qieghed jiġi b'dan ratifikat u l-bdil tad-dokumenti ta' ratifika dwar dak il-Ftehim għall-ghanijiet ta' l-Artikolu 4 tiegħu qieghed jiġi b'dan awtorizzat.

Ratifika ta'
Ftehim.

(Artikolu 2)

SKEDA

FTEHIM

bejn

IR-REPUBBLIKA TA' MALTA

u

L-KBIRA ĠEMAHIRIJA GĦARBIJA LIBJANA
POPOLARI U SOĊJALISTA

li jġib fis-sehh

ARTIKOLU III TAL-FTEHIM SPEĊJALI

u

S-SENTENZA TAL-QORTI INTERNAZZJONALI TAL-ĠUSTIZZJA

Il-Kbira Ġemahirija Għarbija Libjana Popolari u Soċjalista u r-Repubblika ta' Malta.

Billi jixtiequ jġibu fis-sehh l-Artikolu III tal-Ftehim Speċjali iffirmit bejn iż-żewġ pajjiżi fl-24 Jumada Al-Ula, 1396, korrispondenti għat-23 ta' Mejju, 1976, u s-Sentenza tal-Qorti Internazzjonali tal-Ġustizzja mogħtija fit-3 ta' Ġunju, 1985 fil-każ dwar il-Blata Kontinentali, Ġemahirija Għarbija Libjana/Malta.

Jiftehmu kif ġej:

Artiklu 1

Id-delimitazzjoni tal-Blata Kontinentali appartenenti lill-Kbira Ġemahirija Għarbija Libjana Popolari u Soċjalista u lir-Repubblika ta' Malta rispettivament ġewwa l-meridjani 13° 50' l'vant u 15° 10' l'vant għandhom ikunu arki ta' ċrieki kbar bejn il-ponti li ġejjin fis-sekwenza mogħtija hawn taht:-

	<i>Latitudni Tramuntana</i>	<i>Longitudni Lvant</i>
Pont 1	34° 40' 46" T	13° 50' 00" L
Pont 2	34° 40' 10" T	13° 52' 31" L
Pont 3	34° 39' 16" T	13° 56' 09" L
Pont 4	34° 37' 11" T	14° 04' 15" L
Pont 5	34° 37' 02" T	14° 05' 14" L
Pont 6	34° 35' 20" T	14° 15' 37" L
Pont 7	34° 34' 07" T	14° 23' 54" L
Pont 8	34° 33' 07" T	14° 31' 29" L
Pont 9	34° 32' 18" T	14° 37' 24" L
Pont 10	34° 31' 20" T	14° 49' 07" L
Pont 11	34° 29' 53" T	15° 10' 00" L

Il-pozizzjoni tal-ponti f'dan l-Artiklu huma definiti b'latitudni u longitudni skond *European Datum*.

Artiklu 2

Għall-finijiet illustrativi biss il-linja ta' konfini definita bil-ponti kardinali indikati fl-Artiklu 1 hija murija fl-*Admiralty Chart* Numru 176 Skala 1: 1,100,000 t latitudni 39° 00' ippublikata minn Taunton, 31 ta' Ottubru, 1969, li hija annessa mal-Ftehim u tiffirma parti integrali miegħu.

Artiklu 3

Jekk jiġi stabbilit li r-riżorsi naturali f'qiegħ il-baħar jew taħt l-art tiegħu jestendu fuq iż-żewġ naħat tal-konfini tal-Blata Kontinentali, kif definita fil-Ftehim, b'mod li r-riżorsi li jinsabu fl-area tal-Blata Kontinentali ta' wahda mill-Partijiet jistgħu jiġu sfruttati, kollha jew in parti, mill-area tal-Blata Kontinentali tal-Parti l-oħra, l-awtoritajiet kompetenti taż-żewġ pajjiżi għandhom jiehdu hsieb li jikkonsultaw lil xulxin bil-ghan li jiddeterminaw il-mod kif dawn ir-riżorsi għandhom jiġu sfruttati.

Artiklu 4

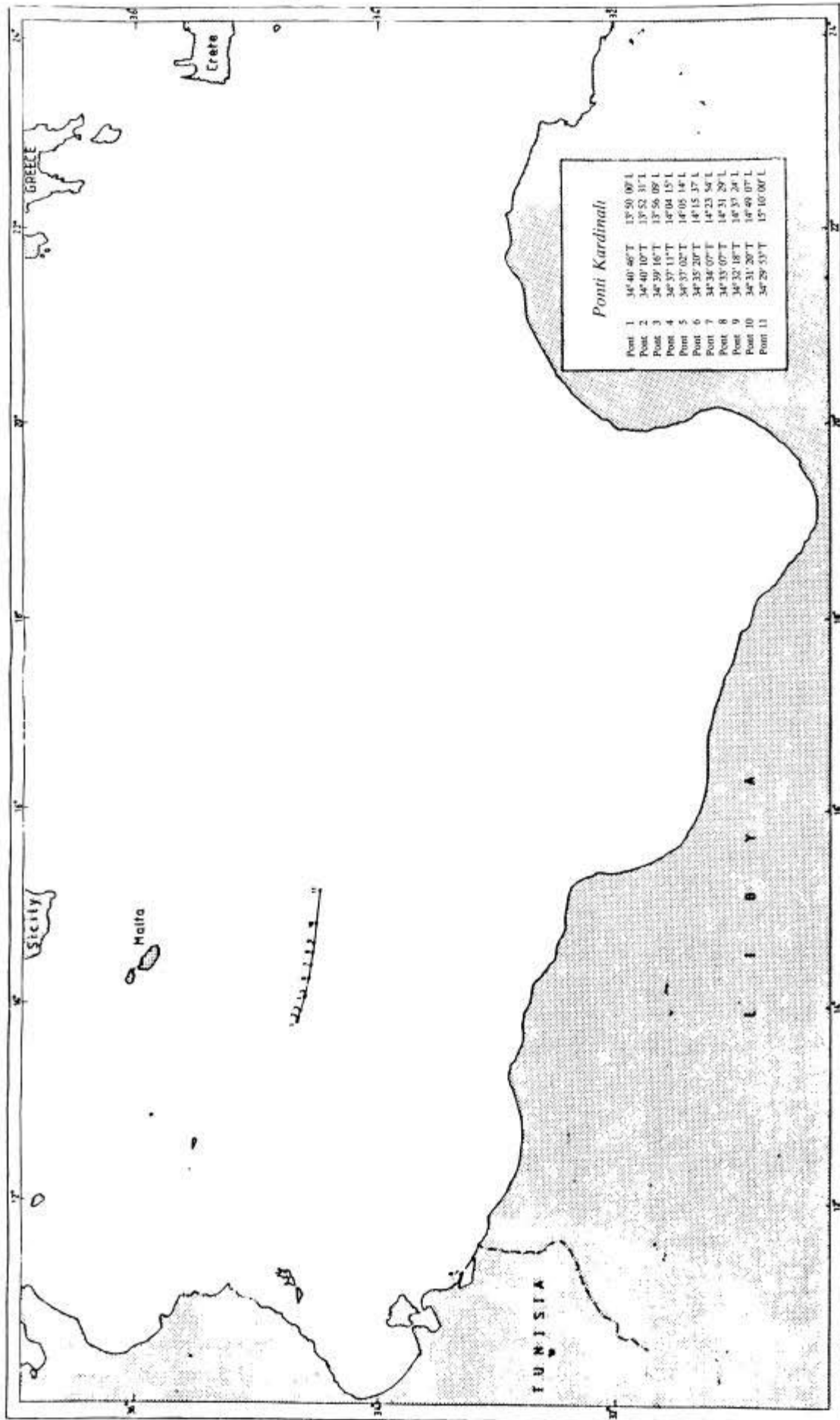
Dan il-Ftehim jibda jsehh immedjatament mad-data tal-bdil tad-dokumenti ta' ratifika.

MAGHMUL f'Valletta fis-7 Rabia el Ewwel 1396 li tikkorrispondi għall-10 ta' Novembru, 1986 f'żewġ originali fl-ilsien Għarbi u fl-ilsien Inġliż, iż-żewġ testi awtentiċi ndaqs.

Alex Sceberras Trigona
GħAR-REPUBBLIKA TA' MALTA

Hassan Abdulati El Barghati
GHALL-KBIRA ĠEMAHIRIJA
GħARBIJA LIBJANA POPOLARI
SOĊJALISTA

(Annex mal-Ftehim)
 Mappa ta' l-Ammiraljat Numru 176



Mghoddi mill-Kamra tad-Deputati fis-Seduta Nru. 435 tas-26 ta' Jannar, 1987.

PAUL XUEREB
Speaker

P. MUSCAT TERRIBILE
Agent Skrivan tal-Kamra tad-Deputati

I assent.

(L.S.)

AGATHA BARBARA
President

29th January, 1987

ACT No. III of 1987

AN ACT to ratify an Agreement delimiting an area of the Continental shelf between the Republic of Malta and the Great Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya.

BE IT ENACTED by the President, by and with the advice and consent of the House of Representatives, in this present Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:—

Short title.

1. This Act may be cited as the Malta-Libya Continental Shelf Delimitation (Ratification) Act, 1987.

Ratification
of Agreement

2. The Agreement between the Republic of Malta and the Great Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya implementing Article III of the Special Agreement and the Judgement of the International Court of Justice, signed on 10th November, 1986 and a copy of which is contained in the Schedule to this Act, is hereby ratified and authority is hereby given for the exchange of the instruments of ratification relative to the said Agreement for the purposes of Article 4 thereof.

(Section 2)

SCHEDULE

AGREEMENT
between
THE REPUBLIC OF MALTA
and
THE GREAT SOCIALIST PEOPLE'S LIBYAN ARAB JAMAHARIYA
implementing
ARTICLE III OF THE SPECIAL AGREEMENT
and
THE JUDGEMENT OF THE INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

The Great Socialist People's Libyan Arab Jamahariya and the Republic of Malta.

Desiring to implement Article III of the Special Agreement signed between the two countries on 24 Jumada Al-Ula, 1396, corresponding to 23rd May, 1976, and the judgement of the International Court of Justice rendered on 3rd June, 1985, in the case concerning the Continental Shelf, Libyan Arab Jamahariya/Malta.

Have agreed as follows:

Article 1

The delimitation of the area of continental shelf appertaining to the Great Socialist People's Libyan Arab Jamahariya and to the Republic of Malta respectively within the meridians 13° 50' east and 15° 10' east shall be arcs of great circles between the following points in the sequence given below:—

	<i>Latitude North</i>	<i>Longitude East</i>
Point 1	34° 40' 46" N	13° 50' 00" E
Point 2	34° 40' 10" N	13° 52' 31" E
Point 3	34° 39' 16" N	13° 56' 09" E
Point 4	34° 37' 11" N	14° 04' 15" E
Point 5	34° 37' 02" N	14° 05' 14" E
Point 6	34° 35' 20" N	14° 15' 37" E
Point 7	34° 34' 07" N	14° 23' 54" E
Point 8	34° 33' 07" N	14° 31' 29" E
Point 9	34° 32' 18" N	14° 37' 24" E
Point 10	34° 31' 20" N	14° 49' 07" E
Point 11	34° 29' 53" N	15° 10' 00" E

The position of the points in this Article are defined by latitude and longitude on European Datum.

Article 2

For illustrative purposes only the boundary line defined by the coordinates indicated in Article 1 above is depicted on the Admiralty Chart No. 176 Scale 1: 1,100,000 at latitude 39° 00' published by Taunton, 31st October 1969, which is annexed to and forms an integral part of this agreement.

Article 3

If it is established that natural resources on the seabed or in its subsoil extend on both sides of the continental shelf boundary, as defined in this Agreement, in such a way that resources situated in the area of continental shelf of one Party are exploitable, wholly or in part, from the area of continental shelf of the other Party, the competent authorities of the two countries shall undertake to consult with each other with a view to determining the manner in which these resources are to be exploited.

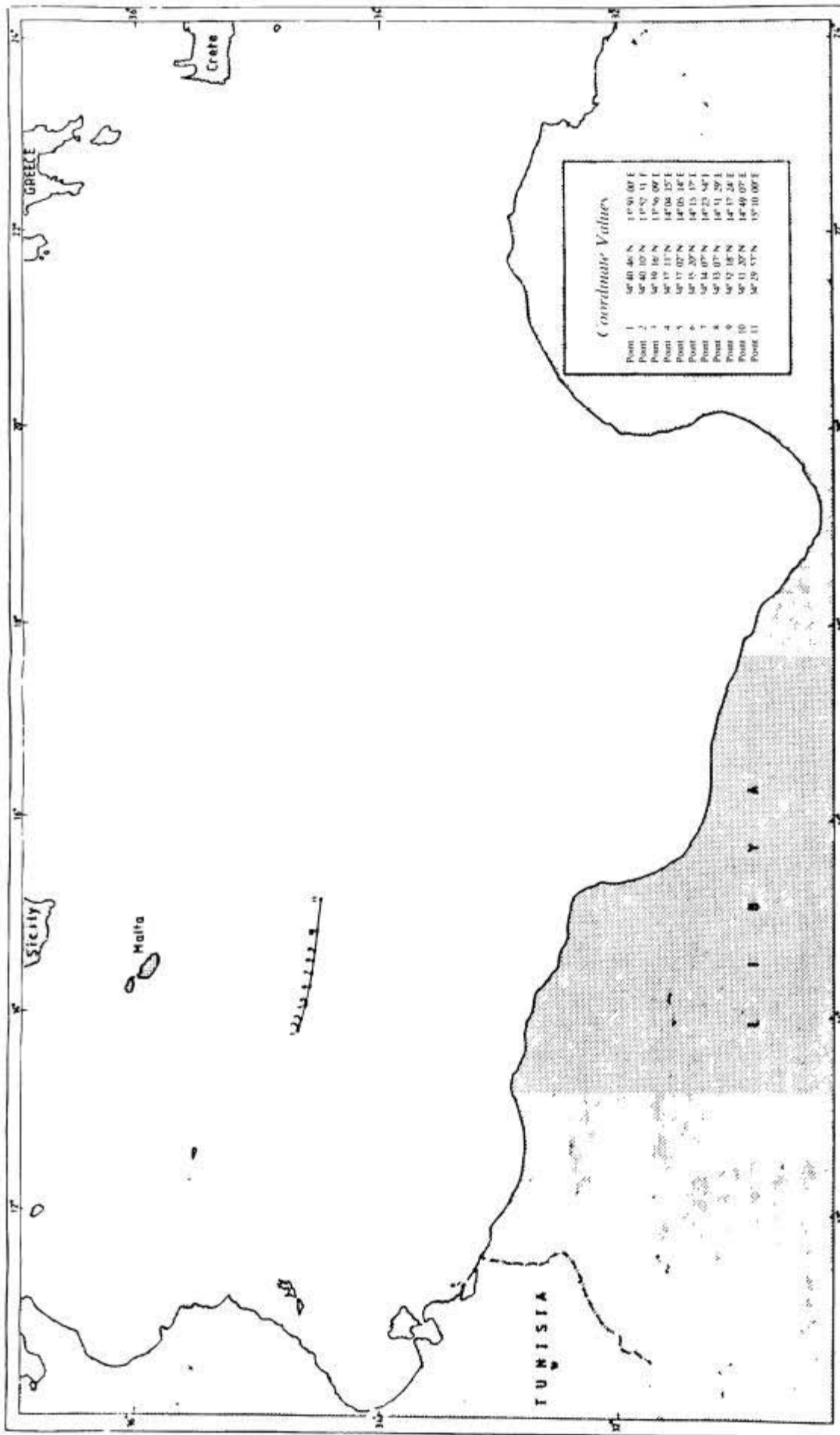
Article 4

This Agreement shall enter into force on the date of the exchange of instruments of ratification.

DONE at Valletta, on 7 Rabia el Ewwel 1396 corresponding to 10 November 1986 in duplicate, in the Arabic and English languages, both texts being equally authentic.

Alex Sceberras Trigona
FOR THE REPUBLIC OF MALTA

Hassan Abdulati El Barghati
FOR THE GREAT SOCIALIST
PEOPLE'S LIBYAN ARAB
JAMAHARIYA



Passed by the House of Representatives at Sitting No. 435 of the 26th January, 1987.

PAUL XUEREB
Speaker

P. MUSCAT TERRIBILE
Acting Clerk of the House of Representatives